

CA1  
XC 68  
-2011  
C12

Government  
Publications



HOUSE OF COMMONS  
CANADA

**THE CANADA-EUROPEAN UNION  
COMPREHENSIVE ECONOMIC AND TRADE  
AGREEMENT, THE ANTI-COUNTERFEITING  
TRADE AGREEMENT, AND ISSUES REGARDING  
CULTURAL DIVERSITY**

**Report of the Standing Committee on  
Canadian Heritage**

**Hon. Michael Chong, M.P.  
Chair**

**MARCH 2011**

**40th PARLIAMENT, 3rd SESSION**

3 1761 11970307 2



---

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

#### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Standing Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
[publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site  
at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

**THE CANADA-EUROPEAN UNION  
COMPREHENSIVE ECONOMIC AND TRADE  
AGREEMENT, THE ANTI-COUNTERFEITING  
TRADE AGREEMENT, AND ISSUES REGARDING  
CULTURAL DIVERSITY**

**Report of the Standing Committee on  
Canadian Heritage**

**Hon. Michael Chong, M.P.  
Chair**

**MARCH 2011**

**40th PARLIAMENT, 3rd SESSION**





# **STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE**

## **CHAIR**

Hon. Michael Chong

## **VICE-CHAIRS**

Carole Lavallée

Pablo Rodriguez

## **MEMBERS**

Charlie Angus

Scott Armstrong

Patrick Brown

Bonnie Crombie

Dean Del Mastro

Royal Galipeau

Roger Pomerleau

Blake Richards

Scott Simms

## **CLERKS OF THE COMMITTEE**

Graeme Truelove

Richard Dupuis

## **LIBRARY OF PARLIAMENT**

### **Parliamentary Information and Research Service**

Marion Ménard, Analyst

Michael Dewing, Analyst



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119703072>

# **THE STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE**

has the honour to present its

## **EIGHTH REPORT**

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2) and the motion adopted by the Committee on Tuesday, November 30, 2010, the Committee has studied the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement, the Anti-Counterfeiting Trade Agreement, and Issues Regarding Cultural Diversity and has agreed to report the following:





## TABLE OF CONTENTS

---

CANADA-EUROPEAN UNION COMPREHENSIVE ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT, THE ANTI-COUNTERFEITING TRADE AGREEMENT, AND ISSUES REGARDING CULTURAL DIVERSITY .....	1
CHAPTER 1: INTRODUCTION .....	1
1.1 Committee Mandate .....	1
1.2 Comprehensive Economic and Trade Agreement with the European Union .....	2
1.3 The Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions .....	2
1.4 The Anti-Counterfeiting Trade Agreement .....	2
CHAPTER 2: SUMMARY OF TESTIMONY .....	3
2.1 Negotiations on the Comprehensive Economic and Trade Agreement with the European Union .....	3
2.2 Negotiations on the Anti-Counterfeiting Trade Agreement .....	6
CHAPTER 3: CONCLUSION .....	10
3.1 Main Points of the Testimony .....	10
CHAPTER 4: THE COMMITTEE'S RECOMMENDATIONS .....	11
APPENDIX A: LIST OF WITNESSES .....	13
APPENDIX B: LIST OF BRIEFS .....	15
REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE .....	17
DISSENTING OPINION OF THE CONSERVATIVE PARTY OF CANADA .....	19



# CANADA-EUROPEAN UNION COMPREHENSIVE ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT, THE ANTI-COUNTERFEITING TRADE AGREEMENT, AND ISSUES REGARDING CULTURAL DIVERSITY

---

## CHAPTER 1: INTRODUCTION

### 1.1 Committee Mandate

On November 30, 2010, the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage (hereafter the Committee) approved the following motion:

That, pursuant to Standing Order 108(2), the Committee invite the Minister of Canadian Heritage, the Minister of International Trade or their representatives, the Coalition for Cultural Diversity and any other relevant witnesses to appear in order to:

Determine the status of negotiations on the free trade agreement with the European Union and ensure that the agreement on cultural diversity promoted and signed by Canada is respected;

Find out the position of Canada's negotiators in talks to sign the Anti-Counterfeiting Trade Agreement (ACTA).

That the Committee report its findings to the House.<sup>1</sup>

The Committee held hearings on January 31 and February 7, 2011. It heard from the Honourable Peter Van Loan, the Minister of International Trade and officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade: Steve Verheul, Chief Trade Negotiator, Canada-European Union; Robert Ready, Director General, Intellectual Property and Services Trade Policy Bureau; and Edith St-Hilaire, Director, Intellectual Property Trade Policy Division. The Committee also heard from Charles Vallerand, Executive Director of the Coalition for Cultural Diversity; and Daniel Drapeau, Counsel with the firm Smart & Biggar.

This report gives brief overviews of the proposed Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) Canada is negotiating with the European Union (EU), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*, and ACTA. It then provides a summary of the testimony heard on CETA and ACTA. In the conclusion, the main points raised in the testimony are reviewed. In the final chapter, the Committee makes five recommendations.

---

1 *Minutes of Proceedings*, Committee, Meeting No. 33, November 30, 2010.

## 1.2 Comprehensive Economic and Trade Agreement with the European Union

In 2009, Canada and the EU launched negotiations toward a CETA on goods, services, investments, government contracts, and several other sectors. In January 2011, Minister Van Loan announced that the next round of negotiations would be held in April 2011.

The negotiations address a wide range of issues, including trade in goods and services; investment; government procurement; regulatory cooperation; intellectual property; temporary entry of business persons; competition policy and other related matters; labour; and environment.<sup>2</sup>

## 1.3 The Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

In 2005, a majority of the Member States of UNESCO adopted the *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*. Canada was the first country to officially accept the convention.<sup>3</sup>

The objective of the convention is to protect and foster cultural diversity at a time of trade globalization. To quote the Government of Canada:

The text addresses Canada's fundamental objectives: it recognizes the double nature—economic and social—of cultural goods and services; it confirms the right of governments to adopt policies in support of cultural expression; and it places the agreement on equal footing with the other treaties while respecting existing obligations. The text also recognizes the link between culture and development<sup>4</sup>.

## 1.4 The Anti-Counterfeiting Trade Agreement

In 2007, the government joined a number of its trading partners in discussions toward the ACTA. The objective is “to put in place international standards for enforcing intellectual property rights in order to fight more efficiently the growing problems of counterfeiting and piracy.”<sup>5</sup>

---

2 Department of Foreign Affairs and International Trade, “Canada-European Union: Comprehensive Economic and Trade Agreement Negotiations,” February 8, 2011, <http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/eu-ue/can-eu.aspx>.

3 Government of Canada, “The Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions,” August 13, 2008, <http://www.canadainternational.gc.ca/unesco/committee-comite.aspx?lang=eng>.

4 Ibid.

5 Department of Foreign Affairs and International Trade Canada, *Anti-Counterfeiting Trade Agreement*, December 9, 2010, [http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/fo/intellect\\_property.aspx?lang=eng](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/fo/intellect_property.aspx?lang=eng).



The ACTA is being negotiated by a group of trading partners: Australia, Canada, the European Union and its 27 Member States, Japan, Mexico, Morocco, New Zealand, Republic of Korea, Singapore, Switzerland and the United States. They completed a legal verification of the finalized ACTA text in December 2010.<sup>6</sup> It would be up to each country to decide whether and when to bring ACTA into force.<sup>7</sup>

The ACTA concentrates on three areas:

- Cooperation among the ACTA parties to address the challenges of cross-border trade in counterfeit and pirated goods;
- Establishing a set of enforcement best practices that are used by authorities; and
- A legal framework of enforcement measures.<sup>8</sup>

According to the Department of Foreign Affairs and International Trade:

- The ACTA is intended to focus on commercially-oriented counterfeiting and piracy. There is evidence to suggest that organized criminal organizations are increasingly involved in the manufacture, distribution, and sale of these illegal goods.
- Counterfeiting and piracy not only take place in the physical world, but also increasingly in the digital environment. ACTA cannot be regarded as an agreement that only focuses on the Internet. The ACTA aims to address the problem of counterfeiting and piracy as a whole, and seeks to cover each of its dimensions.<sup>9</sup>

## CHAPTER 2: SUMMARY OF TESTIMONY

### 2.1 Negotiations on the Comprehensive Economic and Trade Agreement with the European Union

Minister Van Loan said the CETA negotiations with the EU are “the single most significant trade initiative Canada has undertaken since the Canada-U.S. Free Trade Agreement.”<sup>10</sup> He said the agreement would boost Canada’s gross domestic product by \$12 billion annually and increase the two-way trade between Canada and the EU by 20%

---

6 Ibid.

7 Department of Foreign Affairs and International Trade Canada, *Anti-Counterfeiting Trade Agreement—Fact Sheet*, April 1, 2010, <http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/fo/lp-factsheet-fiche.aspx?lang=en>.

8 Ibid.

9 Ibid.

10 *Minutes of Proceedings*, Committee, Meeting No. 37, 40<sup>th</sup> Parliament, 3<sup>rd</sup> Session, January 31, 2011, 1535.

on an annual basis. The Minister noted that the sixth round of negotiations had taken place earlier in January and that further meetings would take place over the coming months.

On the subject of culture, Minister Van Loan said that fears about losing our culture were raised at the time of the signing of the Canada-US Free Trade Agreement, but that these fears had not come to pass and that our culture is alive and well. He said that Canada has had long-standing cultural relations with many countries.

Minister Van Loan also noted that Canada is a leader in developing conventions of the United Nations, including the *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*. He said this convention “recognizes the importance of cultural diversity issues to international social and economic development. It gives countries like Canada the right to adopt policies and measures to protect and promote the diversity of cultural expressions.”<sup>11</sup> He added that the Member States of the EU understand the importance of culture and its place in society.

Regarding the place of culture in the CETA negotiations, Minister Van Loan said:

I can assure the members of this committee, and all Canadians, that any trade agreement we conclude with the European Union will preserve our respective abilities to pursue domestic cultural policy objectives. Our government remains squarely committed to defending our cultural interests—including in all our trade agreements.<sup>12</sup>

In response to questions, Minister Van Loan reiterated that the government wishes “to obtain protection for our culture and our cultural industries in the same fashion as has been the case in previous free trade agreements.”<sup>13</sup> He said the EU, with 27 Member States, has a strong interest to protect and preserve their culture. He also said that Canada was “seeking cultural exemptions<sup>14</sup> and protections for the programs that we have in Canada, and seeking to protect any future programs that any government, provincial or federal, might wish to institute provided it's done with the objective of supporting Canadian culture.”<sup>15</sup> He noted, however, that because the agreement being negotiated is much broader than the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the provisions in NAFTA cannot be dropped into it.<sup>16</sup>

With respect to culture, Minister Van Loan said that the only area of substance the EU is seeking to negotiate is the support Canada provides for its publishing industry. He

---

11 Ibid., 1540.

12 Ibid.

13 Ibid., 1545.

14 A cultural exemption takes culture “off the table” in international trade negotiations. See Foreign Affairs and International Trade Canada, “New Strategies for Culture and Trade Canadian Culture in a Global World,” February 1999, <http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/fo/canculture.aspx>.

15 *Minutes of Proceedings*, Committee, Meeting No. 37, 40<sup>th</sup> Parliament, 3<sup>rd</sup> Session, January 31, 2011, 1605.

16 Ibid., 1555.

said the government is seeking to have these support programs covered by an exemption.<sup>17</sup>

On the subject of consultations with the provinces, Minister Van Loan said they had been consulted and they are at the table participating in the negotiations. He mentioned Quebec specifically, saying that it had been able to offer its views on issues being discussed. Minister Van Loan also said there had been a wide range of consultations within the government, including with the Department of Canadian Heritage.<sup>18</sup> He also said that consultations had been conducted with cultural groups such as the Association of Canadian Publishers, Magazines Canada, and the Canadian Conference of the Arts.<sup>19</sup>

In his testimony, Mr. Vallerand from the Coalition for Cultural Diversity noted that Canada was the first country to ratify the *UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions* and is actively involved in implementing the convention.

He said the negotiations between Canada and the EU raised two urgent issues. The first is the need to build North-South cooperation and to ensure that Southern countries and UNESCO have the financial resources to support the implementation process.

The second issue he raised dealt with developing the jurisprudence for the convention. He said: "These trade negotiations are so important because the Canadian government has, right from the outset, clearly focused on developing an extensive, broad modern trading relationship with a significant economic partner."<sup>20</sup> He went on to say, "it would be unfortunate to see the gains made through the convention negotiated away or weakened by a potential free-trade agreement."<sup>21</sup> However, he said the Coalition on Cultural Diversity was reassured by government commitments to negotiate a complete exemption for culture.

Mr. Vallerand talked about the challenges involved in negotiating such an exemption. He said the EU Member States have a different view of the cultural exemption, and are asking for clarification in order to understand how it would apply across the agreement.<sup>22</sup> He pointed out, for example, that the Europeans take a narrower view of what constitutes "audiovisual."<sup>23</sup> In Mr. Vallerand's view, Canada should not change its

---

17 Ibid.

18 Ibid., 1550.

19 Ibid., 1600.

20 *Minutes of Proceedings*, Committee, Meeting No. 39, 40<sup>th</sup> Parliament, 3<sup>rd</sup> Session, February 7, 2011, 1530.

21 Ibid.

22 Ibid.

23 Ibid., 1540.

position, but continue to provide leadership in advocating a complete exemption.<sup>24</sup> He reiterated:

[T]he real issue here is developing the jurisprudence that I referred to earlier. This is important because there are very few legal texts, court decisions or international trade mechanisms that establish or recognize the legitimacy or even the very existence of the UNESCO Convention that we fought so hard to achieve.

Not only should the clause be watertight, we would suggest it also be reviewed and modernized to include new types of cultural industries, such as the new media and convergence.<sup>25</sup>

Mr Vallerand said this jurisprudence could be achieved by including a reference to the “necessary consistency between the exemption, [the] UNESCO Convention and the trade agreement.”<sup>26</sup> At the same time, he said this proposal would need to be examined by legal experts to ensure it would not create problems with existing bilateral trade agreements.<sup>27</sup>

Mr. Vallerand said that gaining the exemption should be the primary goal. He also said that further talks to explore a detailed protocol should involve cultural experts and not be limited to trade officials.<sup>28</sup> As he explained:

[T]he danger is that an exemption agreement be followed immediately by discussions on a protocol. This might tempt those whose business initiatives have been stymied by the exemption to interfere in the debate on cultural co-operation. There could be attempts to link the substance or format of the exemption with that of the protocol. The exemption and the protocol need to be dealt with in separate frameworks. They are totally different concepts.<sup>29</sup>

Mr. Vallerand also called for the necessary multi-year funding to monitor the co-operation agreement.<sup>30</sup>

## **2.2 Negotiations on the Anti-Counterfeiting Trade Agreement**

In his appearance before the Committee, Minister Van Loan discussed Canada’s position in the ACTA negotiations. He said:

We have governed our negotiating position based on Canada’s existing law as well as legislation on copyright that is going through the parliamentary process.

---

24 Ibid., 1530.

25 Ibid.

26 Ibid.

27 Ibid.

28 Ibid.

29 Ibid., 1550.

30 Ibid., 1530.



We participated in the negotiations. What was arrived at is an agreement that by and large corresponds with those parameters that will allow for more effective cooperation with other countries in enforcing those intellectual property rights—again, to the benefit of the creators. We are waiting to see what happens to our own legislative processes before we proceed to the final stages of signing, because in order to sign we would obviously have to be comfortable that we can support that treaty with Canadian law.<sup>31</sup>

On the ACTA itself, Minister Van Loan said:

The ACTA negotiation reflects the interests of a number of countries that feel they are in the vanguard, shall we say, of protecting intellectual property rights and protecting creators' rights. The concern is that there are other countries out there for which the actual protection has fallen short of the objectives of parties such as the European Union countries or Canada, which place a high value on that. We all know that there are countries where copyright infringement has become quite widely practised.

The objective of the countries involved was to create a group that raises the bar for intellectual property rights and for intellectual property rights enforcement in particular. That was the motive behind the anti-counterfeiting agreement, the ACTA. Obviously we support that. We view ourselves as being among those who place a higher value on creators' rights. That was the reason for involvement.<sup>32</sup>

On the subject of transparency of the negotiations, the Minister said: "Canada was always of the view that those should have been made public, but of course they could not be made public without the agreement of all the parties. We're pleased that most of those elements eventually did get made public in such a fashion that the public did have an opportunity to comment on them."<sup>33</sup>

Asked what the impact on ACTA would be if Bill C-32 (the Copyright Modernization Act) were not passed, Minister Van Loan responded: "[I]f we did not have a legal basis to support the commitments or obligations under the active agreement, we would not be able to sign it. We will have to be able to undertake the legal obligations that it contemplates. Bill C-32, as it currently sits, supports the obligations that come under ACTA."<sup>34</sup>

In his testimony, Robert Ready, Director General of the Intellectual Property and Services Trade Policy Bureau at the Department of Foreign Affairs and International Trade, explained that trade in counterfeit and pirated goods is growing steadily and that these activities "have a significant negative impact on innovative and creative industries, Canadian employment, government and corporate revenues, and, in some cases, public health and safety."<sup>35</sup>

---

31 *Minutes of Proceedings*, Committee, Meeting No. 37, 40<sup>th</sup> Parliament, 3<sup>rd</sup> Session, January 31, 2011, 1550.

32 *Ibid.*, 1555.

33 *Ibid.*

34 *Ibid.*, 1605.

35 *Ibid.*, 1615.

He went on to say that in the negotiations, the government has supported strong intellectual property rights. It also said the government undertook significant consultations through online means, by hosting round table consultations, and by holding consultations with other stakeholders on request. Regarding the agreement itself, he said it is in the process of being translated into the languages of the various participants. Mr. Ready concluded his remarks by saying:

[T]he ACTA represents a significant and positive step forward in the fight against illicit global trade in counterfeit and pirated goods. It does this by providing an international instrument that will enhance international cooperation and establish new international standards for the enforcement of intellectual property rights. These standards are complementary to existing international initiatives.

Canada's participation in the ACTA negotiations stems from the recognition that illicit trade is a real and growing problem requiring concerted international action. By being at the table, Canada has been able to influence and contribute to the outcome of the negotiations.<sup>36</sup>

In response to questions, Mr. Ready noted there are elements of Bill C-32 that "relate to Canada's ability to comply with terms of WIPO [World Intellectual Property Organization] agreements, and that, as they're carried over into the provisions of the ACTA, wouldn't be sufficient if the legislation wasn't passed."<sup>37</sup> He also said:

We believe that the framework created in the ACTA is sufficiently broad to provide for the proposals that are currently in the legislative committee on Bill C-32, and sufficiently broad to address the different ways in which the various member countries of the ACTA grouping deal with some of these issues, which aren't the same across the membership.

We believe that a basic level of framework is provided by the ACTA, with scope for implementation in a Canadian context and in other countries.<sup>38</sup>

As to the impact ACTA would have, Edith St-Hilaire, Director of the Intellectual Property Trade Policy Division at the Department of Foreign Affairs and International Trade and Canada's negotiator of the ACTA, gave the examples that it would allow for customs officials to share information with rights holders. It would also allow for the destroying of counterfeit goods.<sup>39</sup>

With regard to Internet Service Provider (ISP) liability, Ms. St-Hilaire said the ACTA will not change what is in the current legislative framework, but will give the authority to order the ISP to identify the subscriber who used the service for infringing activities.<sup>40</sup> The ISP would provide the information to the right holders.<sup>41</sup> She elaborated by saying: "It is up

---

36 Ibid., 1620.

37 Ibid., 1625.

38 Ibid., 1630.

39 Ibid., 1625.

40 Ibid.

41 Ibid., 1630.

to each government to decide what the repercussions are if the provider does not meet the requirements.... [T]hese provisions act as a floor that countries will rely on and will adapt them in their own legislation. In some cases, the consequences will be assessed at a national level and not necessarily in terms of the agreement.<sup>42</sup>

She also said: "ACTA adds to what we have already at the international level. It builds upon what we have in the WTO [World Trade Organization], the TRIPS [Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights] agreement, the trade-related aspects of intellectual property."<sup>43</sup>

Mr. Daniel Drapeau, Counsel with Smart & Biggar, said the ACTA agreement was launched because the WIPO is paralyzed by a North-South conflict, with the North wanting intellectual property protection and the South wanting access to intellectual property and the protection of traditional knowledge and culture. Also, the WIPO does not have compulsory powers.<sup>44</sup>

Mr. Drapeau testified that when it comes to counterfeiting, the Europeans do not view Canada any better than the Americans do.<sup>45</sup> He said the reason the ACTA negotiations are being conducted behind closed doors is that it is "a lot less embarrassing for us if the comments are made privately than if they're made publicly."<sup>46</sup> He went on to say that some believe ACTA was brought about to bring Canada in line, and he said Canada's customs program are weak when it comes to anti-counterfeiting.<sup>47</sup>

Mr. Drapeau identified a number of problems. He said that customs has no power to seize counterfeits and no power to destroy. In addition, he said Canada does not have a system of recordal of rights at the border.<sup>48</sup> He urged Canada to correct the shortcomings in its anti-counterfeiting system.<sup>49</sup>

Mr. Drapeau also talked about the lack of criminal dispositions under the *Trade-marks Act*. He said fighting counterfeiters under civil terms alone does not work. He went on to say:

[F]rom a deterrence point of view—which I think is the worst part of our system—we have no statutory damages under the *Trade-marks Act*. The maximum penalty under the *Copyright Act* is \$20,000, which is completely not comparable to the profits that are made

---

42 Ibid., 1650.

43 Ibid., 1640.

44 *Minutes of Proceedings*, Committee, Meeting No. 39, 40<sup>th</sup> Parliament, 3<sup>rd</sup> Session, February 7, 2011, 1605.

45 Ibid., 1600.

46 Ibid., 1610.

47 Ibid.

48 Ibid., 1620.

49 Ibid., 1625.

by counterfeiting, and this maximum amount has been awarded only three times, in three cases where the plaintiffs were represented by our firm, since 2006.<sup>50</sup>

He also pointed out that: “Copyright is good for the life of the author, plus 50 years. Trademarks can potentially be eternal. So you have a lot of rights’ owners who will rely on trademarks rather than copyright.”<sup>51</sup>

On the subject of Bill C-32, Mr. Drapeau said, “ACTA aims to ‘responsibilize’ various people, including Internet service providers, and to provide remedies against anti-circumvention devices. When one reads Bill C-32, one gets the impression that the aim is to ‘de-responsibilize’.”<sup>52</sup> While he agreed that Bill C-32 would comply with ACTA, he said “we’re not ahead of the curve. We’re not showing the way to anybody.”<sup>53</sup> He noted that Bill C-32—which only deals with the *Copyright Act*—does not address the trademark issues or the customs issues related to combating counterfeiting.<sup>54</sup>

## CHAPTER 3: CONCLUSION

### 3.1 Main Points of the Testimony

On the subject of the proposed CETA Canada is negotiating with the EU, the Committee heard that negotiations will resume in April 2011. Minister Van Loan assured the Committee that the government remains committed to defending Canadian cultural interests in all trade agreements. Specifically, he said the government is seeking cultural exemptions and protections for Canada’s programs that support Canadian culture.

Minister Van Loan also said that the only area the EU is seeking to negotiate is the support Canada provides for its publishing industry, and that the government is seeking to have these support programs covered by an exemption.

Mr. Vallerand from the Coalition for Cultural Diversity said he was reassured by government commitments to negotiate a complete exemption for culture, which he said should be its primary goal. At the same time, he stressed the need to develop the jurisprudence that would strengthen the *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*. He said this jurisprudence could be achieved by including a reference to the consistency between the exemption, the UNESCO Convention, and the trade agreement. He also said this proposal would need to be examined by legal experts to ensure it would not create problems with existing bilateral trade agreements.

---

50 Ibid., 1610.

51 Ibid., 1615.

52 Ibid., 1620.

53 Ibid.

54 Ibid., 1635.



On the subject of the ACTA, Minister Van Loan and officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade testified that trade in counterfeit goods was having a significant negative impact on innovative and cultural industries. They emphasized that the ACTA would allow for more effective cooperation with other countries in enforcing intellectual property rights. For example, it would allow for customs officials to share information with rights holders and would allow for the destroying of counterfeit goods. Regarding Internet copyright infringement, the ACTA would also give the authority to order ISPs to identify subscribers who use the service for infringing activities. They also testified that Bill C-32 (the Copyright Modernization Act), in its current form, would support the obligations under ACTA.

In his testimony, Mr. Drapeau, Counsel with Smart & Biggar, testified that one of the reasons the ACTA negotiations are being conducted is to bring Canada on board. He said that Canada's customs programs are weak when it comes to anti-counterfeiting. He noted that customs have no power to seize counterfeits and no power to destroy. In addition, he said Canada does not have a system of recordal of rights at the border.

Regarding Bill C-32, he said it would comply with ACTA. However, Bill C-32 only deals with the *Copyright Act*, and he noted that it does not address the trademark issues or the customs issues related to combating counterfeiting.

#### **CHAPTER 4: THE COMMITTEE'S RECOMMENDATIONS**

The Committee would like to thank the witnesses for their contribution to the study.

On March 9, 2011, the Committee adopted the following recommendations:

##### **RECOMMENDATION 1**

**The Committee calls on the Government of Canada to fully respect cultural diversity treaties and calls on the Government to reaffirm its commitment to fully uphold UNESCO obligations while negotiating any present or future trade agreements.**

##### **RECOMMENDATION 2**

**The Committee calls on the Government of Canada to ensure that, in any present or future trade agreements, Canada retains the right to set domestic cultural and telecommunications policies, including the right to establish programs and incentives to support our domestic cultural industries.**

##### **RECOMMENDATION 3**

**The Committee calls on the Government of Canada to ensure that domestic copyright policies are not part of any present or future trade negotiations; that Canada's commitments to the implementation of the Anti-Counterfeiting Trade Agreement (ACTA) are limited to the**

agreement's focus on combating international counterfeiting and commercial piracy efforts; and that the Government of Canada retains the right to maintain domestic copyright policies that have been developed within the framework of its commitments to the World Intellectual Property Organization and the Berne Convention.

#### **RECOMMENDATION 4**

The Committee recommends that the Government of Canada examine our trademark laws and the enforcement of those laws to ensure that the necessary tools are in place to combat counterfeiting.

#### **RECOMMENDATION 5**

The Committee recommends that the Government of Canada conduct its negotiations in a way that provides for greater transparency and public input.

## APPENDIX A LIST OF WITNESSES Third Session, 40th Parliament

Organizations and Individuals	Date	Meeting
<b>Department of Foreign Affairs and International Trade</b>	2011/01/31	37
Hon. Peter Van Loan, Minister of International Trade		
Robert Ready, Director General, Intellectual Property and Services Trade Policy Bureau		
Edith St-Hilaire, Director, Intellectual Property Trade Policy Division		
Steve Verheul, Chief Trade Negotiator, Canada-European Union		
<b>Coalition for Cultural Diversity</b>	2011/02/07	39
Daniel Drapeau, Counsel, Smart & Biggar		
Charles Vallerand, Executive Director		





## **APPENDIX B LIST OF BRIEFS Third Session, 40th Parliament**

---

### **Organizations and Individuals**

---

Coalition for Cultural Diversity

McOrmond, Russell



# REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requests that the government table a comprehensive response to this Report.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting Nos. 37, 39 and 46) is tabled.

Respectfully submitted,

Hon. Michael Chong, M.P.

Chair





**Dissenting Opinion: Canada—European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement, the Anti-Counterfeiting Trade Agreement, and Issues Regarding Cultural Diversity**

The Conservative members of the standing committee on Canadian Heritage, from the outset have believed this study regarding the Canada-European Union trade negotiations as well as the Anti-Counterfeiting Trade Agreement should never have been brought to the Heritage Committee for study. These are both issues which could have been more accurately and more effectively examined by the members of the International Trade committee. The government members therefore also disagree with the 4 recommendations attached to the report.





*Opinion dissidente : L'ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL  
GLOBAL ENTRE LE CANADA ET L'UNION EUROPÉENNE, L'ACCORD  
COMMERCIAL RELATIF À LA CONTREFAÇON ET LES ENJEUX  
RELATIFS À LA DIVERSITÉ CULTURELLE*

Les membres conservateurs du Comité permanent du patrimoine canadien croient, depuis le début, que cette étude portant sur la négociation d'un accord commercial avec l'Union européenne, ainsi que sur l'Accord commercial relatif à la contrefaçon, n'aurait jamais dû être confiée au Comité du patrimoine. Ces deux questions auraient pu être étudiées avec plus de précisions et plus d'efficacité par les membres du Comité du commerce international. Les membres du parti au gouvernement sont donc également en désaccord avec les 4 recommandations qui accompagnent ce rapport.





## DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale au présent rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (séances n<sup>os</sup> 37, 39 et 46) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

L'hon. Michael Chong, député



**ANNEXE B**  
**LISTE DES MÉMOIRES**  
**Troisième session, 40<sup>e</sup> législature**

---

**Organisations et individus**

---

Coalition pour la diversité culturelle  
McOrmond, Russell





# ANNEXE A

## LISTE DES TÉMOINS

### Troisième session, 40<sup>e</sup> législature

Organisations et individus			Date	Réunion
<b>Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international</b>			2011/01/31	37
L'hon. Peter Van Loan, ministre du Commerce international				
Robert Ready, directeur général,				
Bureau de la politique commerciale sur la propriété intellectuelle				
et les services				
Edith St-Hilaire, directrice,				
Direction de la politique commerciale sur la propriété				
intellectuelle				
Steve Verheul, négociateur commercial en chef,				
Canada-Union européenne				
<b>Coalition pour la diversité culturelle</b>			2011/02/07	39
Charles Vallerand, directeur exécutif				
Daniel Drapeau, avocat, Smart & Biggar				

## CHAPITRE 4 : LES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ

Le Comité remercie les témoins pour leur contribution à l'étude.

Le 9 mars 2011, le Comité a adopté les recommandations suivantes :

### RECOMMANDATION 1

Le Comité demande au gouvernement du Canada de respecter à la lettre les traités sur la diversité culturelle et de réaffirmer son engagement à respecter pleinement ses obligations envers l'UNESCO lors de la négociation de tout accord commercial actuel ou futur.

### RECOMMANDATION 2

Le Comité demande au gouvernement du Canada de veiller à ce que, dans le cadre de tout accord commercial actuel ou futur, le Canada conserve le droit de définir ses politiques en matière de culture et de télécommunications, notamment celui d'établir des programmes et des mesures incitatives visant à appuyer ses industries culturelles.

### RECOMMANDATION 3

Le Comité demande au gouvernement du Canada de veiller à ce que les politiques nationales en matière de droit d'auteur ne fassent partie d'aucune négociation commerciale, présente ou future; que l'engagement du Canada à l'égard de la mise en œuvre de l'Accord commercial relatif à la contrefaçon (ACRC) se limite à la lutte contre la contrefaçon et le piratage commercial à l'échelle internationale, et que le gouvernement du Canada conserve le droit de maintenir les politiques nationales en matière de droit d'auteur élaborées dans le cadre des engagements pris envers l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et au titre de la Convention de Berne.

### RECOMMANDATION 4

Le Comité recommande que le gouvernement du Canada examine nos lois sur les marques de commerce et leur application pour veiller à ce que nous disposions des outils nécessaires pour lutter contre la contrefaçon.

### RECOMMANDATION 5

Le Comité recommande que le gouvernement du Canada mène ses négociations de façon à favoriser une transparence accrue et une plus grande participation du public.

## CHAPITRE 3 : CONCLUSION

### 3.1 Points saillants des témoignages

Sur la question du projet d'AECG, le Comité a appris que les négociations entre le Canada et l'UE reprendront en avril 2011. Le ministre du Commerce international, M. Van Loan, a dit au Comité que le gouvernement restait déterminé à défendre les intérêts culturels du Canada dans tous les accords commerciaux. Plus précisément, il a dit que le gouvernement cherchait à obtenir des exemptions et des mesures de protection à l'égard des programmes canadiens d'appui de la culture canadienne.

Le ministre a indiqué également que la seule question sur laquelle l'UE cherche à négocier concerne l'appui du Canada au secteur de l'édition et que le gouvernement s'efforçait d'obtenir une exemption à l'égard de ces programmes.

M. Vallierand, de la Coalition pour la diversité culturelle, s'est dit rassuré par l'engagement du gouvernement à négocier une exemption complète pour les industries culturelles, ce qui devrait d'après lui constituer son objectif premier. Il a néanmoins souligné l'importance d'établir la jurisprudence qui renforcerait la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles*. Selon lui, on pourrait peut-être y arriver en renvoyant à la nécessaire logique qui doit exister entre l'exemption, la Convention de l'UNESCO et l'accord commercial, mais il faudrait soumettre cette proposition à des juristes pour s'assurer qu'elle ne risque pas de nuire aux accords commerciaux bilatéraux en vigueur.

Au sujet de l'ACRC, le ministre et les fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont dit que le commerce de marchandises contrefaites avait des répercussions fâcheuses importantes sur l'innovation et les industries culturelles. Ils ont fait valoir que l'ACRC favorisera une meilleure collaboration entre les pays au sujet du respect des droits de propriété intellectuelle et qu'il permettra, par exemple, d'alerter les titulaires de droits et de détruire les marchandises contrefaites. En ce qui concerne la violation du droit d'auteur par le biais d'Internet, ils ont signalé que l'ACRC permettra d'ordonner aux fournisseurs d'accès Internet d'identifier les abonnés qui utilisent le service pour commettre des violations du droit d'auteur et que le projet de loi C-32 appuierait les obligations du Canada aux termes de l'ACRC.

M. Drapeau, avocat au cabinet d'avocats Smart & Biggar, a dit que la négociation de l'ACRC tient en partie à la volonté d'amener le Canada à mieux lutter contre la contrefaçon. Il a dit que les programmes douaniers canadiens étaient faibles sur ce plan et que les douaniers ne pouvaient ni saisir des marchandises contrefaites, ni les détruire. Il a ajouté que le Canada n'avait pas de système de consignation des droits à la frontière.

Il a dit que le projet de loi C-32 serait compatible avec l'ACRC, mais comme il ne porte que sur le droit d'auteur, il n'aborde d'aucune manière la question des marques de commerce ni celle des pouvoirs douaniers dans le contexte de la lutte contre la contrefaçon.



estiment que l'ACRC a été imaginé pour ramener le rang et que notre système douanier pêche par sa faiblesse à l'égard de la contrefaçon<sup>47</sup>.

M. Drapeau a évoqué plusieurs problèmes, signalant notamment que les douaniers ne peuvent ni saisir ni détruire les marchandises et que le Canada n'a pas de système de consignation des droits à la frontière<sup>48</sup>. Il a vivement recommandé que le Canada remédie aux lacunes de son système de lutte contre la contrefaçon<sup>49</sup>.

M. Drapeau a aussi parlé de l'absence de dispositions pénales dans la *Loi sur les marques de commerce*. D'après lui, le recours à des sanctions au civil seulement pour lutter contre la contrefaçon ne fonctionne pas. Il a ajouté :

[D]u point de vue de la dissuasion — ce que je pense être la pire partie de notre système — nous n'avons pas de dommages-intérêts légaux en vertu de la Loi sur les marques de commerce. La pénalité maximale selon la *Loi sur le droit d'auteur* est de 20 000 \$, ce qui est tout à fait incomparable aux profits découlant de la contrefaçon, et depuis 2006, ce montant maximal a seulement été accordé trois fois, dans trois cas où les demandeurs étaient représentés par notre cabinet<sup>50</sup>.

Il a fait remarquer par ailleurs que « [l]e droit d'auteur est valable durant toute la vie de l'auteur, soit plus de 50 ans. La marque de commerce, elle, peut très bien être éternelle. C'est pour cela que beaucoup de détenteurs de droits se fondent davantage sur la *Loi sur les marques de commerce* que sur la *Loi sur le droit d'auteur*<sup>51</sup> ».

Parlant du projet de loi C-32, M. Drapeau a dit que « l'ACRC est destiné à « responsabiliser » tout le monde, notamment les fournisseurs de services Internet, et à trouver des solutions pour lutter contre les dispositifs anticontournement. À la lecture du projet C-32, on a plutôt l'impression que ce texte est destiné à « déresponsabiliser<sup>52</sup> ». S'il admet que le projet de loi C-32 serait conforme à l'ACRC, il estime cependant que « nous traînons de la patte, nous ne sommes pas en train de monter la voie<sup>53</sup> » et que le projet de loi C-32, qui ne porte que sur le droit d'auteur, n'aborde pas la question des marques de commerce et les problèmes douaniers dans le contexte de la lutte contre la contrefaçon<sup>54</sup>.

---

47	<i>Ibid.</i>
48	<i>Ibid.</i> , 1620.
49	<i>Ibid.</i> , 1625.
50	<i>Ibid.</i> , 1610.
51	<i>Ibid.</i> , 1615.
52	<i>Ibid.</i> , 1620.
53	<i>Ibid.</i>
54	<i>Ibid.</i> , 1635.

Nous pensons que l'ACRC offre un cadre de base suffisant qui peut être mis en œuvre au Canada et dans d'autres pays<sup>38</sup>.

Au sujet des répercussions éventuelles de l'ACRC, Edith St-Hilaire, directrice de la Direction de la politique commerciale sur la propriété intellectuelle au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et négociatrice de l'ACRC pour le Canada, a dit notamment que l'accord permettrait aux douaniers d'alerter les titulaires des droits et autoriserait la destruction des marchandises contrefaites<sup>39</sup>.

En ce qui concerne la responsabilité des fournisseurs d'accès Internet, M<sup>me</sup> St-Hilaire a dit que l'ACRC ne changerait rien au cadre législatif actuel, mais habilitera les autorités à ordonner au fournisseur d'accès Internet de transmettre les renseignements qui permettront d'identifier l'abonné qui utilise le service à des fins de contrefaçon<sup>40</sup>. Le fournisseur d'accès Internet fournirait l'information aux titulaires des droits<sup>41</sup>. Elle a précisé qu'il « reviendra à chaque gouvernement de décider quelles seront les répercussions si le fournisseur ne répond pas aux conditions [...] il s'agit de dispositions qui proposent un plancher et les pays vont s'appuyer là-dessus et les adapter dans leur propre loi. Dans certains cas, les conséquences vont être déterminées au plan national et pas nécessairement au sein de l'accord<sup>42</sup> ».

M<sup>me</sup> St-Hilaire a dit également que l'ACRC « est un complément de ce qui existe sur la scène internationale, comme l'OMC [l'Organisation mondiale du commerce] et l'Accord sur les aspects des droits de la propriété intellectuelle qui touchent au commerce<sup>43</sup> ».

M. Daniel Drapeau, avocat au cabinet Smart & Biggar, a dit que la négociation de l'ACRC résultait du fait que l'OMPI était paralysée par un conflit Nord-Sud, le Nord cherchant à protéger la propriété intellectuelle et le Sud voulant avoir accès à la propriété intellectuelle et souhaitant par ailleurs protéger les savoirs et les cultures traditionnelles. En outre, les décisions de l'OMPI ne sont pas contraignantes<sup>44</sup>.

M. Drapeau a dit que sur le plan de la lutte contre la contrefaçon, les Européens ont une opinion de nous qui n'est guère meilleure que celle des États-Unis<sup>45</sup>. Il a dit que si la négociation de l'ACRC se déroule à huis clos, « c'est que les Canadiens trouvent moins embarrassant de se faire critiquer en privé qu'en public<sup>46</sup> ». Il a ajouté que certains

38 Ibid., 1630.  
39 Ibid., 1625.  
40 Ibid.  
41 Ibid., 1630.  
42 Ibid., 1650.  
43 Ibid., 1640.  
44 Témoignages, Comité, réunion n° 39, 40<sup>e</sup> législature, 3<sup>e</sup> session, 7 février 2011, 1605.  
45 Ibid., 1600.  
46 Ibid., 1610.

engagements ou les obligations de l'accord en vigueur ne reposaient pas sur un fondement juridique, nous ne pourrions pas le signer. Nous devons être en mesure d'assumer les obligations juridiques qui sont envisagées. Le projet de loi C-32, tel qu'il est présentement, satisfait aux obligations énoncées dans l'ACRC<sup>34</sup> ».

Dans son témoignage, Robert Ready, directeur général du Bureau de la politique commerciale sur la propriété intellectuelle et les services au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, a expliqué que le commerce de marchandises contrefaites ou piratées croissait régulièrement et qu'il était « néfaste pour les industries innovatrices et créatives, l'emploi au Canada, les revenus du gouvernement et des entreprises et, dans certains cas, la santé et la sécurité publiques<sup>35</sup> ».

Il a indiqué que le gouvernement avait réclamé des droits de propriété intellectuelle solides durant les négociations. Il a dit aussi que le gouvernement avait largement sondé l'opinion, notamment en procédant à des consultations en ligne, en organisant des tables rondes et en entendant les autres intéressés sur demande. Au sujet de l'accord même, il a dit qu'il était en cours de traduction dans la langue des diverses parties. M. Ready a conclu en disant :

[L']ACRC marque une étape importante et concrète dans la lutte contre le commerce illégal des marchandises contrefaites et piratées. En effet, l'ACRC mettra en place un instrument international qui permettra d'améliorer la coopération et d'établir de nouvelles normes internationales visant l'application des mesures assurant le respect des droits de propriété intellectuelle. Ces normes sont complémentaires aux initiatives menées à l'échelle internationale.

La participation du Canada aux négociations de l'ACRC découle du constat que le commerce illégal est un problème croissant et réel qui nécessite une action internationale concertée. Par sa participation aux négociations de l'ACRC, le Canada a pu collaborer à l'atteinte des résultats et exercer son influence sur ceux-ci<sup>36</sup>.

En réponse à des questions, M. Ready a signalé que le projet de loi C-32 « comporte des éléments relatifs à la capacité du Canada de se conformer aux exigences des traités de l'OMPI [l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle]. Cependant, cela ne suffirait pas, à mesure qu'ils seraient transposés dans les dispositions de la loi, si la mesure législative n'était pas adoptée<sup>37</sup> ». Il a dit aussi :

Nous croyons que le cadre de travail créé dans l'ACRC est suffisamment vaste pour prendre en charge les propositions actuellement avancées au sein du comité législatif sur le projet de loi C-32, et suffisamment vaste pour tenir compte des différentes façons qu'ont les États signataires de l'ACRC de régler un certain nombre de ces problèmes, qui ne sont pas les mêmes pour tous.

---

34	<i>Ibid.</i> , 1605.
35	<i>Ibid.</i> , 1615.
36	<i>Ibid.</i> , 1620.
37	<i>Ibid.</i> , 1625.

M. Vallierand a insisté aussi sur la nécessité d'un financement plurianuel pour le suivi de l'accord de coopération<sup>30</sup>.

## 2.2 Négociations concernant l'Accord commercial relatif à la lutte contre la contrefaçon

Quand il a comparu devant le Comité, le ministre, M. Van Loan, a parlé de la position du Canada dans la négociation de l'ACRC. Il a dit à ce sujet :

Notre position est fondée sur la législation actuelle et la mesure législative en matière de droits d'auteur dont est saisi le Parlement.

Nous avons participé aux négociations. Elles ont abouti à un accord qui, dans une large mesure, comprend des dispositions qui rendront la coopération plus efficace avec d'autres pays quand viendra le temps de faire respecter les droits de propriété intellectuelle — et ce, je le répète, dans l'intérêt des créateurs. Nous attendons de voir ce qu'il adviendra de notre propre mesure législative avant de procéder à la signature de l'accord, parce qu'il faut d'abord nous assurer, bien entendu, que les lois canadiennes nous permettront de mettre cet accord en application<sup>31</sup>.

Au sujet de l'ACRC lui-même, M. Van Loan a dit :

Les négociations relatives à l'accord concernent les intérêts d'un certain nombre de pays qui se considèrent à l'avant-garde, si je puis dire, sur le plan de la protection des droits de propriété intellectuelle et des droits des créateurs. Le problème, c'est que certains pays ne poursuivent pas des objectifs aussi élevés en la matière que des parties comme les pays de l'Union européenne ou le Canada, qui eux accordent une très grande importance à la protection des droits. Nous savons tous que dans certains pays la violation du droit d'auteur est devenue monnaie courante.

Le but visé par les pays qui ont pris part aux négociations était de créer un groupe qui allait relever la barre en ce qui concerne les droits de propriété intellectuelle, particulièrement en ce qui a trait à leur respect. C'est ce qui a motivé l'élaboration de l'accord relatif à la contrefaçon. Bien sûr, nous sommes en faveur de cela. Nous considérons que nous faisons partie des pays qui accordent beaucoup d'importance aux droits des créateurs. C'est pourquoi nous avons participé aux négociations<sup>32</sup>.

Parlant de la transparence des négociations, le ministre a dit : « Le Canada a toujours été d'avis [que celles-ci] auraient dû être rendues publiques, mais pour que cela se fasse, il fallait bien sûr l'accord de toutes les parties. Nous sommes heureux que la majeure partie du contenu ait finalement été rendue publique de sorte que la population a eu l'occasion de formuler des commentaires<sup>33</sup>. »

Interrogé sur ce qui arriverait à l'ACRC si le projet de loi C-32 (Loi sur la modernisation du droit d'auteur) n'était pas adopté, le ministre a répondu que « si les

30 Ibid., 1530.

31 Témoignages, Comité, réunion n° 37, 40<sup>e</sup> législature, 3<sup>e</sup> session, 31 janvier 2011, 1550.

32 Ibid., 1555.

33 Ibid.



22	<i>Ibid.</i>
23	<i>Ibid.</i> , 1540.
24	<i>Ibid.</i> , 1530.
25	<i>Ibid.</i>
26	<i>Ibid.</i>
27	<i>Ibid.</i>
28	<i>Ibid.</i>
29	<i>Ibid.</i> , 1550.

[L]e danger est que si on détermine qu'il y a une exemption, mais qu'on ouvre tout de suite une discussion sur le protocole, les gens dont les intérêts ou les projets économiques auraient pu être empêchés par l'exemption pourraient tenter de s'immiscer dans le débat sur le protocole de coopération culturelle. Qu'il s'agisse du fond ou de la forme, on tente de lier l'un à l'autre. Si on obtient l'exemption, c'est une chose, mais si on discute de coopération, c'en est une autre. C'est un autre cadre<sup>29</sup>.

Pour M. Vallierand, l'objectif premier devrait être d'obtenir l'exemption des industries culturelles. Il a ajouté que toute négociation d'un protocole détaillé devrait faire intervenir des experts de la culture et pas seulement des négociateurs commerciaux<sup>28</sup>. Comme il l'a dit :

M. Vallierand pense que l'on pourrait établir cette jurisprudence au moyen d'un renvoi à « cette logique qui doit exister entre l'exemption, la convention de l'UNESCO et l'accord commercial<sup>26</sup> », mais il a précisé qu'il faudrait faire étudier sa proposition par des juristes pour s'assurer qu'elle ne risque pas de nuire aux accords commerciaux bilatéraux en vigueur<sup>27</sup>.

Non seulement la clause doit-elle être étanche, disons-nous, elle doit peut-être même être modernisée, revue, pour qu'on puisse notamment se pencher sur les nouvelles formes d'industries culturelles, par exemple les nouveaux médias, la convergence<sup>25</sup>.

[C]e qui est vraiment ici l'enjeu, c'est d'établir cette jurisprudence dont je parlais tout à l'heure puisque, en fait, on a assez peu de textes juridiques, assez peu de décisions de cours de justice ou d'instruments de commerce internationaux qui établissent, qui recommandent la légitimité, l'existence même de la convention de l'UNESCO qu'on a tant cherché à avoir.

M. Vallierand a parlé des difficultés que présente la négociation d'une telle exemption. Il a dit que les États membres de l'UE avaient une conception différente de l'exemption des industries culturelles et qu'ils demandaient des clarifications pour tenter de comprendre comment celle-ci s'appliquerait sur l'ensemble de l'accord<sup>22</sup>. Il a signalé, par exemple, que les Européens ont une conception plus étroite de ce qu'on appelle « l'audiovisuel<sup>23</sup> ». À son avis, le Canada ne doit pas revenir sur sa position, mais continuer de privilégier une exemption complète<sup>24</sup>. Pour lui,



libre-échange nord-américain (ALENA), on ne peut pas se contenter d'y reprendre les dispositions de l'ALENA<sup>16</sup>.

Au sujet de la culture, M. Van Loan a dit que la seule question importante que l'UE cherche à négocier est celle du soutien de l'industrie de l'édition au Canada. Il a dit que le gouvernement du Canada s'efforçait d'obtenir une exemption à l'égard de ces programmes<sup>17</sup>.

Au sujet des consultations avec les provinces, M. Van Loan a dit que celles-ci avaient été consultées et qu'elles participent aux négociations. Il a mentionné en particulier le Québec, disant qu'il avait eu la possibilité de faire valoir ses vues sur les questions abordées. M. Van Loan a dit aussi que de nombreuses consultations avaient eu lieu au sein même du gouvernement fédéral, notamment avec le ministère du Patrimoine canadien<sup>18</sup>. Il a ajouté que l'on avait consulté également des groupes représentant les industries culturelles comme l'Association of Canadian Publishers, Magazines Canada et la Conférence canadienne des arts<sup>19</sup>.

Pour sa part, M. Vallérand de la Coalition pour la diversité culturelle a signalé que le Canada était le premier pays à ratifier la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles* de l'UNESCO et qu'il participait activement à la mise en œuvre de la Convention.

Pour lui, les négociations entre le Canada et l'UE soulèvent deux questions pressantes, la première étant l'importance d'établir une coopération Nord-Sud et de veiller à ce que les pays du Sud et l'UNESCO disposent des ressources financières voulues pour financer la mise en œuvre de la Convention.

La seconde concerne l'établissement d'une jurisprudence relativement à la Convention. M. Vallérand a dit que « cette négociation commerciale est si importante, puisque le gouvernement canadien a fixé d'entrée de jeu une volonté de voir de façon moderne, large et étendue cette relation commerciale avec un partenaire économique très important<sup>20</sup> ». Il a poursuivi en disant « qu'il serait malheureux que ce qu'on a gagné avec la convention, on le perde ou on le voie affaibli par ce qui pourrait être négocié avec l'accord de libre-échange<sup>21</sup> ». Cependant, il a précisé que la Coalition pour la diversité culturelle était rassurée par l'engagement pris par le gouvernement de négocier une exemption complète pour la culture.

---

16	<i>Ibid.</i> , 1555.
17	<i>Ibid.</i>
18	<i>Témoignages</i> , Comité, réunion n° 37, 40 <sup>e</sup> législature, 3 <sup>e</sup> session, 31 janvier 2011, 1550.
19	<i>Ibid.</i> , 1600.
20	<i>Témoignages</i> , Comité, réunion n° 39, 40 <sup>e</sup> législature, 3 <sup>e</sup> session, 7 février 2011, 1530.
21	<i>Ibid.</i>

En réponse à des questions, M. Van Loan a répété que le gouvernement souhaitait « assurer la protection de notre culture et de nos industries culturelles, comme nous l'avons fait lors des négociations d'autres accords<sup>13</sup> ». Il a dit que l'UE tenait beaucoup à protéger et promouvoir la culture de ses 27 États membres<sup>14</sup> et des protections pour les programmes canadiens, et [que] nous avons cherché à protéger tous les programmes gouvernementaux à venir, que ce soit au niveau provincial ou fédéral, pourvu qu'ils soient mis sur pied avec l'intention de promouvoir la culture canadienne<sup>15</sup> ». Il a signalé cependant que, comme l'accord négocié est de portée bien plus vaste que l'Accord de

Je peux donner l'assurance aux membres de ce comité, ainsi qu'à tous les Canadiens, que nous garderons intacte notre capacité respective de poursuivre nos objectifs nationaux en matière de politique culturelle dans tout accord commercial que nous concluons avec l'Union européenne. Notre gouvernement demeure fermement attaché à la défense de nos intérêts culturels, y compris dans le cadre de nos accords commerciaux<sup>12</sup>.

Parlant de la place de la culture dans le contexte de l'AECG, le ministre a déclaré :

M. Van Loan a dit également que le Canada était un chef de file quant à l'élaboration de conventions aux Nations Unies, notamment pour ce qui est de la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles*. Il a ajouté que cette convention « reconnaît l'importance de la diversité culturelle pour le développement économique et social international [et qu'elle] reconnaît aux pays comme le Canada le droit d'adopter des mesures et des politiques pour protéger et promouvoir la diversité de leurs expressions culturelles<sup>11</sup> ». Il a ajouté que les États membres de l'UE sont conscients de l'importance de la culture et du rôle de celle-ci dans la société.

Au sujet de la culture, le ministre a rappelé que la signature de l'Accord canado-américain de libre-échange aussi avait suscité des craintes pour la survie de notre culture, mais qu'elles s'étaient dissipées et que notre culture se portait très bien. Il a dit que le Canada a depuis longtemps des relations culturelles avec de nombreux pays.

de 12 milliards de dollars au PIB et qu'il ferait augmenter de 20 % par an les échanges bilatéraux entre le Canada et l'UE. Il a signalé que la sixième ronde de négociations avait eu lieu en janvier et que d'autres rencontres étaient prévues dans les prochains mois.

- |    |   |
|----|---|
| 11 | <i>Ibid.</i> , 1540.  |
| 12 | <i>Ibid.</i>  |
| 13 | <i>Ibid.</i> , 1545.  |
| 14 | Une exemption culturelle soustrait la culture du champ des négociations commerciales internationales. Voir Affaires étrangères et Commerce international Canada, « Nouvelles stratégies pour la culture et le commerce – La culture canadienne dans le contexte de la mondialisation », février 1999, <a href="http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/fo/canculture.aspx?lang=fra">http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/fo/canculture.aspx?lang=fra</a> . |
| 15 | <i>Témoignages</i> , Comité, réunion n° 37, 40 <sup>e</sup> législature, 3 <sup>e</sup> session, 31 janvier 2011, 1605.   |

10	<i>Témoignages</i> , Comité, réunion n° 37, 40 <sup>e</sup> législature, 3 <sup>e</sup> session, 31 janvier 2011, 1535.
9	<i>Ibid.</i>
8	<i>Ibid.</i>
7	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada, « Accord commercial relatif à la contrefaçon – Fiche d'information », 1 <sup>er</sup> avril 2010, <a href="http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/fo/P-factsheet-fiche.aspx?lang=fra">http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/fo/P-factsheet-fiche.aspx?lang=fra</a> .
6	<i>Ibid.</i>

Le ministre Van Loan a dit des négociations entourant l'AECG que, « [d]e par leur portée et leur niveau d'ambition, [elles] sont incontestablement la plus importante initiative commerciale qu'ait lancée le Canada depuis la signature de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis<sup>10</sup> ». Il a dit estimer que l'accord aurait un apport annuel

## 2.1 Négociation de l'Accord économique et commercial global avec l'Union européenne

### CHAPITRE 2 : Résumé des témoignages

- On connaît la contrefaçon et le piratage de biens physiques, mais cela se produit également de plus en plus dans l'univers numérique. L'ACRC ne peut être envisagé comme un accord axé uniquement sur Internet. Il a pour objectif de résoudre le problème de la contrefaçon et du piratage dans son ensemble et de toucher à chacune de ses dimensions<sup>9</sup>.
- L'accord vise principalement la contrefaçon et le piratage de marchandises destinées au commerce. Il y a lieu de penser que les groupes criminels organisés sont de plus en plus actifs dans le domaine de la fabrication, de la distribution et de la vente de produits illégaux.
- Un cadre juridique de mesures visant le respect des droits<sup>8</sup>. D'après le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international :
- L'établissement d'un ensemble de pratiques exemplaires pour ce qui est de l'application de la loi par les autorités;
- La coopération entre les parties à l'ACRC en vue de répondre aux enjeux liés au commerce transfrontalier de marchandises contrefaites et piratées;

L'ACRC se concentre sur trois questions :

Les parties à la négociation de l'ACRC sont l'Australie, le Canada, l'Union européenne et ses 27 États membres, le Japon, le Mexique, le Maroc, la Nouvelle-Zélande, la République de Corée, Singapour, la Suisse et les États-Unis. La vérification juridique du texte définitif de l'ACRC a été terminée en décembre 2010<sup>6</sup>. Il incombe à chaque pays de décider si et quand l'ACRC entrera en vigueur<sup>7</sup>.



principaux points soulevés durant les audiences. Dans le chapitre final, le Comité formule cinq recommandations.

## 1.2 Accord économique et commercial global avec l'Union européenne

En 2009, le Canada et l'UE ont entamé la négociation d'un accord économique et commercial global couvrant le commerce des biens et services, les investissements, les marchés publics et plusieurs autres questions. En janvier 2011, le ministre Van Loan a annoncé que la prochaine ronde de négociations aurait lieu en avril 2011.

Les négociations touchent un vaste éventail de sujets, notamment le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération au niveau de la réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de concurrence et les questions connexes, le travail et l'environnement<sup>2</sup>.

## 1.3 La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles

En 2005, les États membres de l'UNESCO ont adopté par un vote majoritaire la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles*. Le Canada a été le premier pays à accepter officiellement la Convention<sup>3</sup>.

La Convention a pour but de protéger et de promouvoir la diversité culturelle dans le contexte de la mondialisation des échanges. Pour citer le gouvernement du Canada :

Le texte répond aux objectifs fondamentaux du Canada : il reconnaît la double nature, économique et sociale, des biens et services culturels; il confirme le droit des gouvernements d'adopter des politiques à l'appui de l'expression culturelle et il place l'accord sur un pied d'égalité avec les autres traités tout en respectant les obligations existantes. Le texte reconnaît aussi le lien qui existe entre culture et développement<sup>4</sup>.

## 1.4 L'Accord commercial relatif à la contrefaçon

En 2007, le gouvernement a entamé, avec un certain nombre de ses partenaires commerciaux, des pourparlers en vue de la conclusion de l'ACRC et ce, en vue « d'établir des normes internationales pour faire respecter les droits de propriété intellectuelle, afin de permettre une lutte plus efficace contre le problème croissant que pose la contrefaçon et le piratage<sup>5</sup> ».

2	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, « Négociations en vue d'un accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne », 8 février 2011, <a href="http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc-eu-ne/can-eu.aspx?lang=fra">http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc-eu-ne/can-eu.aspx?lang=fra</a> .
3	Gouvernement du Canada, <i>La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles</i> , 13 août 2008, <a href="http://www.canadainternational.gc.ca/unesco/comite.aspx?lang=fra">http://www.canadainternational.gc.ca/unesco/comite.aspx?lang=fra</a> .
4	Ibid.
5	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada, <i>Accord commercial relatif à la contrefaçon</i> , <a href="http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/foi/inlect_property.aspx?lang=fra">http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/foi/inlect_property.aspx?lang=fra</a> .

# L'ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL GLOBAL ENTRE LE CANADA ET L'UNION EUROPÉENNE, L'ACCORD COMMERCIAL RELATIF À LA CONTREFAÇON ET LES JEUX RELATIFS À LA DIVERSITÉ CULTURELLE

## CHAPITRE 1 : INTRODUCTION

### 1.1 Mandat du Comité

Le 30 novembre 2010, le Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes (ci-après le Comité) a adopté la motion suivante :

Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité invite le ministre du Patrimoine canadien, le ministre du Commerce international ou leurs représentants, la Coalition pour la diversité culturelle et tout autre témoin jugé pertinent à comparaître, afin :

de connaître l'évolution des négociations du traité de libre-échange avec l'Union européenne, particulièrement pour s'assurer que le traité sur la diversité culturelle qu'a promu et signé le Canada y sera respecté;

d'informer le Comité de la position défendue par les négociateurs du Canada dans les négociations sur la signature de l'Accord commercial anti-contrefaçon (ACTA);

et que le Comité en fasse rapport à la Chambre.

Le Comité a tenu des audiences le 31 janvier et le 7 février 2011 durant lesquelles il a reçu l'honorable Peter Van Loan, ministre du Commerce international, et les personnes suivantes du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : Steve Verheul, négociateur commercial en chef, Canada-Union européenne; Robert Ready, directeur général, Bureau de la politique commerciale sur la propriété intellectuelle et les services; et Edith St-Hilaire, directrice, Direction de la politique commerciale sur la propriété intellectuelle. Le Comité a entendu également Charles Valleraud, directeur général de la Coalition pour la diversité culturelle et Daniel Drapeau, avocat au cabinet Smart & Biggar.

Le présent rapport donne un aperçu du projet d'accord économique et commercial global (AECG) que le Canada est en train de négocier avec l'Union européenne (UE), de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) et de l'Accord commercial relatif à la contrefaçon (ACRC). La conclusion résume les





# TABLE DES MATIÈRES

L'ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL GLOBAL ENTRE LE CANADA ET L'UNION EUROPÉENNE, L'ACCORD COMMERCIAL RELATIF À LA CONTREFAÇON ET LES ENJEUX RELATIFS À LA DIVERSITÉ CULTURELLE .....	1
CHAPITRE 1 : INTRODUCTION .....	1
1.1 Mandat du Comité .....	1
1.2 Accord économique et commercial global avec l'Union européenne.....	2
1.3 La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles .....	2
1.4 L'Accord commercial relatif à la contrefaçon .....	2
CHAPITRE 2 : Résumé des témoignages .....	3
2.1 Négociation de l'Accord économique et commercial global avec l'Union européenne .....	3
2.2 Négociations concernant l'Accord commercial relatif à la lutte contre la contrefaçon .....	7
CHAPITRE 3 : CONCLUSION .....	11
3.1 Points saillants des témoignages .....	11
CHAPITRE 4 : LES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ .....	12
ANNEXE A : LISTE DES TÉMOINS .....	13
ANNEXE B : LISTE DES MÉMOIRES .....	15
DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT .....	17
OPINION DISSIDENTE DU PARTI CONSERVATEUR DU CANADA .....	19



# LE COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, et la motion adoptée par le Comité le mardi 30 novembre 2010, le Comité a étudié l'accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne, l'accord commercial relatif à la contrefaçon et les enjeux relatifs à la diversité culturelle et a convenu de faire rapport de ce qui suit :



# COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

## PRÉSIDENT

L'hon. Michael Chong

## VICE-PRÉSIDENTS

Carole Lavallée

Pablo Rodriguez

## MEMBRES

Royal Galipeau

Roger Pomerleau

Blake Richards

Scott Simms

Charlie Angus

Scott Armstrong

Patrick Brown

Bonnie Crombie

Dean Del Mastro

## GREFFIERS DU COMITÉ

Graeme Truelove

Richard Dupuis

## BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

## Service d'information et de recherche parlementaires

Marion Ménard, analyste

Michael Dewing, analyste





**L'ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL  
GLOBAL ENTRE LE CANADA ET L'UNION  
EUROPÉENNE, L'ACCORD COMMERCIAL  
RELATIF À LA CONTREFAÇON ET LES ENJEUX  
RELATIFS À LA DIVERSITÉ CULTURELLE**

**Rapport du Comité permanent  
du patrimoine canadien**

**Le président**

**L'hon. Michael Chong, député**

**MARS 2011**

**40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, 3<sup>e</sup> SESSION**



Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

## PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à :

Les Éditions et Services de dépôt Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-954-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, 3<sup>e</sup> SESSION

MARS 2011

L'hon. Michael Chong, député

Le président

Rapport du Comité permanent  
du patrimoine canadien

L'ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL  
GLOBAL ENTRE LE CANADA ET L'UNION  
EUROPÉENNE, L'ACCORD COMMERCIAL  
RELATIF À LA CONTREFAÇON ET LES ENJEUX  
RELATIFS À LA DIVERSITÉ CULTURELLE

CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

